



**КОНВЕНЦИЯ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BSWG/4/1/Add.1
22 December 1997

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

**СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА ОТКРЫТОГО
СОСТАВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

Четвертое совещание

Монреаль, 5-13 февраля 1998 года

АННОТИРОВАННАЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ

1. Специальная рабочая группа открытого состава по биобезопасности была учреждена в соответствии с решением II/5 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/2/19). К настоящему времени она провела три совещания: в Орхусе, Дания, 22-26 июля 1996 года и в Монреале 12-16 мая 1997 года и 13-17 октября 1997 года. Доклад третьего совещания содержится в документе UNEP/CBD/BSWG/3/6. Четвертое совещание Специальной рабочей группы открытого состава по биобезопасности состоится в Монреале 5-13 февраля 1998 года.

Пункт 1. Открытие совещания

2. Совещание состоится в здании Международной организации гражданской авиации (ИКАО) в Монреале. Совещание откроет в 10 ч. 00 м. в четверг, 5 февраля 1998 года, Председатель Рабочей группы г-н Вейт Кёстер (Дания).

Пункт 2. Утверждение повестки дня

3. Для рассмотрения и принятия Группе будет представлена предварительная повестка дня (UNEP/CBD/BSWG/4/1).

Пункт 3. Организация работы

4. Специальная рабочая группа открытого состава, возможно, пожелает согласовать организацию своей работы в целях выполнения мандата, порученного ей в рамках сроков, согласованных Конференцией Сторон, учитывая, что для этого

На. 97-2660 080198 140198

/...

Рабочей группе необходимо подготовить проект текста для представления четвертому совещанию Конференции Сторон, которая состоится в мае 1998 года.

5. На третьем совещании Рабочей группы Председатель предложил, чтобы две рабочих подгруппы и две контактных группы, учрежденные на этом совещании, продолжили свою работу на четвертом совещании с небольшими изменениями их полномочий, заключающимися в том, чтобы вместо простого сведения воедино правового текста, содержащего варианты, было начато обсуждение точных формулировок.

Пункт 4. Разработка Протокола по биобезопасности в соответствии с решением II/5 Конференции Сторон

6. На своем третьем совещании Рабочая группа учредила механизм для оказания правительствам содействия в разработке сводного текста, на котором будут основаны будущие переговоры. Сводный текст проекта статей, подготовленный на этом совещании, приводится в приложении I к докладу Группы.

7. Ожидается, что на четвертом совещании Рабочая подгруппа I продолжит выполнение своего мандата по дальнейшему уточнению статей 3-13, а Рабочая подгруппа II - статей 14-22 и, кроме того, статей 1, 1-бис и 23-27. Контактная группа 1 продолжит работу над определениями (статья 2) и приложениями, а Контактная группа 2 - над организационными вопросами и заключительными положениями (статьи 28-43).

8. В соответствии с решениями, принятыми Специальной рабочей группой на ее третьем совещании, секретариат в целях содействия обсуждениям Группы подготовил следующие документы:

а) компиляцию представленных правительствами материалов по проекту текста отдельных положений статей 1, 1-бис и 23-27 (UNEP/CBD/BSWG/4/2);

б) компиляцию представленных правительствами материалов по проекту текста положений статей иных, чем статьи 1, 1-бис и 23-27 (UNEP/CBD/BSWG/4/3).

Пункт 5. Сроки и место проведения совещаний Специальной рабочей группы открытого состава по биобезопасности в 1998 году

9. Утверждая круг ведения Специальной рабочей группы открытого состава на своем втором совещании, Конференция Сторон постановила, что Специальная рабочая группа открытого состава будет стремиться завершить свою работу в 1998 году.

10. Для содействия подготовке будущих совещаний Специальная рабочая группа открытого состава, возможно, пожелает согласовать сроки, продолжительность и места проведения своих пятого и шестого (включая чрезвычайное совещание

Конференции Сторон) совещаний в 1998 году. На третьем совещании Рабочей группы было предложено провести в Монреале двухнедельное совещание в конце июня или во второй половине июля 1998 года, причем предварительные сроки были намечены на 29 июня - 10 июля. Продолжительность совещаний можно было бы сократить с учетом итогов проведения четвертого совещания. Кроме того, было предложено провести в начале декабря 1998 года совещание продолжительностью в одну неделю, за которым последует двухдневное чрезвычайное совещание Конференции Сторон в месте, которое будет определено позднее.

Пункт 6. Принятие доклада

11. Специальная рабочая группа открытого состава по биобезопасности рассмотрит и примет свой доклад, который будет представлен Председателем Конференции Сторон на ее четвертом совещании в соответствии с пунктом 10 приложения к решению II/5 Конференции Сторон. Рабочая группа также, возможно, пожелает обсудить и рассмотреть вопрос о включении в свой доклад и/или о вынесении рекомендации, касающейся дальнейшей деятельности, которую секретариат может осуществлять в ходе подготовки к четвертому совещанию и/или чрезвычайному совещанию Конференции Сторон в отношении деятельности секретариата, направленной на осуществление протокола по биобезопасности, если он будет принят в 1998 году.

Пункт 7. Закрытие совещания

12. Совещание закроется в пятницу, 13 февраля 1998 года.

Приложение I

СПРАВОЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО ОРГАНИЗАЦИОННЫМ ВОПРОСАМ

А. Бюро

1. В пункте 1 своего решения III/20 Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, в частности, постановила:

"а) что каждая из пяти групп государств, упомянутых в пункте 1 раздела 1 резолюции 2997 (XXVII) Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1972 года, направляет как можно скорее секретариату кандидатуры по двум представителям в бюро и в любом случае делает это до начала второго совещания Специальной рабочей группы открытого состава, созданной в соответствии с решением II/5 второго совещания Конференции Сторон;

б) что бюро продолжит свою работу под руководством г-на Вейта Кёстера (Дания) до четвертого совещания Конференции Сторон".

2. В ходе второго совещания Рабочей группы в состав бюро входили кандидатуры, предложенные Конференцией Сторон и впоследствии предложенные секретариатом. В соответствии с пунктом 1 б) решения III/20 бюро продолжит выполнение своих функций до четвертого совещания Конференции Сторон, которое состоится в мае 1998 года. В состав бюро входят:

г-н Вейт Кёстер (Дания) (Председатель)
г-н Бехрен Гебре Эгзиабер Тевольде (Эфиопия)
г-н Сатиавед Сибалук (Маврикий)
г-н Диего Мальпедо (Аргентина)
г-жа Сандра Уинт (Ямайка)
д-р Эрвин Балаж (Венгрия)
д-р Александр Голиков (Российская Федерация)
д-р Антонио Г.М. Ла Вина (Филиппины)
г-н Бум Соо Квак (Республика Корея)
г-н Дэвид Гэмбл (Новая Зеландия).

В. Организация работы

3. Круг ведения Специальной рабочей группы открытого состава отражен в приложении к решению II/5. Пункт 2 а) этого приложения предусматривает, что Рабочая группа "прорабатывает в приоритетном порядке элементы протокола и условия его заключения с учетом соответствующих элементов разделов I, II и III, пункта 18 а) приложения I к докладу Специальной группы открытого состава экспертов по биобезопасности" (см. документ UNEP/CBD/COP/2/7: "Мадридский доклад"), одобренного решением II/5, принятым вторым совещанием Конференции Сторон. Пункт 2 б) этого приложения предусматривает, что Рабочая группа

"рассматривает включение элементов раздела III, пункта 18 b) и других соответствующих элементов".

4. Кроме того, пункт 3 приложения к решению II/5 предусматривает, что "в ходе подготовки проекта протокола в приоритетном порядке следует:

a) разрабатывать основные концепции и термины, подлежащие рассмотрению в ходе этого процесса;

b) предусмотреть рассмотрение формы и сферы охвата процедур заблаговременного обоснованного согласия;

c) определить соответствующие категории ЖИО, являющихся результатом применения современной биотехнологии".

C. Разработка протокола по биобезопасности в соответствии с решением II/5 Конференции Сторон

5. На своем втором совещании, проходившем в Джакарте 6-17 ноября 1995 года, Конференция Сторон постановила обеспечить поиск решения проблем, касающихся биобезопасности "в рамках процесса переговоров по разработке в области безопасной передачи, использования и применения живых измененных организмов протокола по биобезопасности с уделением особого внимания трансграничной перевозке любых живых измененных организмов, являющихся результатом современной биотехнологии и способных оказать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, подготовив для рассмотрения, в частности, соответствующую процедуру заблаговременного обоснованного согласия". С этой целью Конференция Сторон постановила учредить Специальную рабочую группу открытого состава в рамках Конференции Сторон.

D. Организация работы третьего совещания Рабочей группы

6. На своем третьем совещании Рабочая группа постановила учредить две сессионные рабочие подгруппы открытого состава: Рабочую подгруппу I, возглавляемую д-ром Эриком Шонжаном (Франция) и г-жой Сандрой Уинт (Ямайка), и Рабочую подгруппу II, возглавляемую г-жой Хайрой Джамтани (Индонезия) и г-ном Дэвидом Гэмблом (Новая Зеландия).

7. Было принято решение, что рабочие подгруппы будут проводить заседания параллельно, но не в то же время, что и пленарные заседания. Кроме того, для того чтобы помочь решить проблемы, с которыми сталкиваются небольшие делегации, и обеспечить адекватное региональное представительство в обеих рабочих подгруппах, было принято решение, что каждая региональная группа

назначит по четыре представителя для участия в работе каждой рабочей подгруппы. Были назначены следующие основные представители:

a) Рабочая подгруппа I:

- i) Группа стран Африки: Гвинея, Кения, Сейшельские Острова, Эфиопия;
- ii) Группа стран Азии и Тихого океана: Индия, Малайзия, Республика Корея, Япония;
- iii) Группа стран Восточной и Центральной Европы: Беларусь, Венгрия, Литва, Чешская Республика;
- iv) Группа стран Латинской Америки и Карибского бассейна: Аргентина, Багамские Острова, Бразилия, Колумбия;
- v) Группа стран Западной Европы и других стран: Австралия, Европейская комиссия, Канада, Норвегия;

b) Рабочая подгруппа II:

- i) Группа стран Африки: Гана, Египет, Зимбабве, Мали;
- ii) Группа стран Азии и Тихого океана: Иран (Исламская Республика), Китай, Сингапур, Филиппины;
- iii) Группа стран Восточной и Центральной Европы: Болгария, Польша, Российская Федерация;
- iv) Группа стран Латинской Америки и Карибского бассейна: Бразилия, Венесуэла, Колумбия, Коста-Рика;
- v) Группа стран Западной Европы и других стран: Европейская комиссия, Канада, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

8. Было решено, что Рабочая подгруппа I будет иметь следующий мандат:

"В целях разработки сводного проекта правового текста для обсуждения предлагаемых статей 3-14, за исключением статьи 11, как это определено в подготовленной секретариатом компиляции проектов, представленных правительствами (UNEP/CBD/BSWG/3/3),

осуществляя свою деятельность под руководством сопредседателей и в соответствии с методом работы, предложенным сопредседателями и одобренными правительствами, участвующими в Рабочей подгруппе,

участники Рабочей подгруппы:

принимая во внимание мнения участников, рассматривают информацию, представленную правительствами в их предложениях, и любую дополнительную информацию и стремятся к достижению консенсуса по содержанию сводного текста, в который могут быть включены согласованные варианты текста для каждого из проектов статей.

Предполагается, что Рабочая подгруппа обсудит мнения участников и содержание представленных правительствами предложений для определения того, что может быть включено в сводный текст.

Главная цель работы заключается в выработке сводного текста для обсуждения.

Проект сводного текста, выработанный в рамках Рабочей подгруппы, будет представлен сопредседателями не позднее чем на вечернем пленарном заседании в четверг для принятия с целью его включения в доклад о работе совещания".

9. Было решено, что Рабочая подгруппа II будет иметь следующий мандат:

"В целях разработки сводного проекта правового текста для обсуждения предлагаемых статей 11 и 15-22, как это определено в подготовленной секретариатом компиляции предложений, представленных правительствами (UNEP/CBD/BSWG/3/3),

осуществляя свою деятельность под руководством сопредседателей и в соответствии с методом работы, предложенным сопредседателями и одобренными правительствами, участвующими в Рабочей подгруппе,

участники Рабочей подгруппы:

принимая во внимание мнения участников, рассматривают информацию, представленную правительствами в их предложениях, и любую дополнительную информацию и стремятся к достижению консенсуса по содержанию сводного текста, в который будут включены согласованные варианты текста для каждого из проектов статей.

Предполагается, что Рабочая подгруппа обсудит мнения участников и содержание представленных правительствами предложений для определения различных вариантов, которые могли бы быть включены в сводный текст.

Главная цель работы заключается в выработке сводного текста для обсуждения.

Проект сводного текста, выработанный в рамках Рабочей подгруппы, будет представлен сопредседателями не позднее чем на вечернем пленарном заседании в четверг для принятия с целью его включения в доклад о работе совещания".

10. Специальная рабочая группа открытого состава постановила также учредить две контактные группы открытого состава, заседания которых должны проходить в неурочные часы, которые должны подготовить доклады для пленарного заседания: Контактную группу 1 под председательством г-на Вилльемсе (Южная Африка) и г-на Пиете ван дер Меера (Нидерланды) и Контактную группу 2 под председательством г-на Джона Эша (Антигуа и Барбуда) и представителя, назначенного Группой стран Западной Европы и других стран.

11. Было решено, что Контактная группа 1 будет иметь следующий мандат:

"В целях разработки сводного проекта правового текста протокола по биобезопасности для его обсуждения,

осуществляя свою деятельность под руководством сопредседателей и в соответствии с методом работы, предложенным сопредседателями и одобренным правительствами, участвующими в Рабочей подгруппе, участники Контактной группы по определениям и приложениям,

принимая во внимание мнения участников, рассматривают информацию, представленную правительствами в их предложениях, и любую дополнительную информацию и стремятся к достижению консенсуса по рекомендациям в отношении содержания сводного текста, в который будут включены согласованные варианты как определений, так и приложений.

Предполагается, что Контактная группа обсудит мнения участников и содержание представленных правительствами предложений для определения различных вариантов, которые можно было бы включить в сводный текст.

Главная цель работы заключается в том, чтобы выработать сводный текст (т.е. одно определение на один пункт с квадратными скобками или без таковых) для обсуждения, но отнюдь не стремиться к выработке окончательного варианта текста".

12. Было решено, что Контактная группа 2 будет иметь следующий мандат:

"В целях подготовки рекомендаций для Рабочей группы по проблемам, касающимся организационных и финансовых вопросов, а также заключительным положениям, которые могли бы способствовать разработке

сводного проекта правового текста протокола по биобезопасности для его обсуждения,

осуществляя свою деятельность под руководством сопредседателей и в соответствии с методом работы, предложенным сопредседателями и одобренным правительствами, участвующими в Рабочей подгруппе,

участники Контактной группы рассмотрят проекты статей, содержащиеся в документе UNEP/CBD/BSWG/3/4 и Add.1, которые касаются финансовых и организационных вопросов.

В первоочередном порядке, после первоначального рассмотрения данных вопросов, если Контактная группа выявит темы, нуждающиеся в обсуждении, эти пункты следует рекомендовать для обсуждения не позднее чем на вечернем пленарном заседании во вторник, 14 октября 1997 года;

также в первоочередном порядке Контактной группе следует на основе обсуждения итогов работы второго совещания в ходе пленарного заседания Рабочей группы и на основе структурного документа, содержащегося в докладе о работе этого совещания (UNEP/CBD/BSWG/2/6, стр. 68-70) и посвященного мониторингу и соблюдению, рассмотреть вопрос о том, какие рекомендации пленарному заседанию предстоит сделать, с тем чтобы добиться прогресса в работе по этому пункту.

Принимая во внимание мнения участников, Контактная группа рассматривает предложения правительств и любую дополнительную информацию, а также вырабатывает рекомендации по этим пунктам для Рабочей группы.

Предполагается, что Контактная группа обсудит мнения участников и содержание предложений правительств для определения различных вариантов, которые можно было бы включить в сводный текст.

Главная цель работы заключается в выработке сводного текста для обсуждения.

Любой пункт, который Рабочая группа рекомендует для обсуждения на пленарном заседании, следует включить в памятную записку, содержащую круг конкретных вопросов, которые, по мнению Контактной группы, следует передать пленарному заседанию".

13. Рабочая группа постановила, что принцип открытости для всеобщего участия совещаний как рабочих подгрупп, так и обеих контактных групп подразумевает, что любое решение, касающееся ограничения эффективного/полного участия всех делегатов (например, право выступать, право присутствовать на заседаниях или право быть членом какой-либо редакционной группы), должно строиться на единодушном решении всех членов соответствующей группы."

Приложение II

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ ДЛЯ ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

<u>Условное обозначение</u>	<u>Название</u>
UNEP/CBD/BSWG/4/1	Предварительная повестка дня
UNEP/CBD/BSWG/4/1/Add.1	Аннотированная предварительная повестка дня
UNEP/CBD/BSWG/4/2	Компиляция представленных правительствами материалов по проекту текста отдельных положений статей 1, 1-бис и 23-27
UNEP/CBD/BSWG/4/3	Компиляция представленных правительствами материалов по проекту текста положений статей, иных чем статьи 1, 1-бис и 23-27
